

LA NUEVA VIDA

Un scénario écrit par

**La classe d'enseignement de langue française
pour les élèves nouvellement arrivés en France**

Collège Paul Froment
47110 Sainte Livrade-sur-Lot

Accompagnement dans l'écriture
Karine GUIHO

SYNOPSIS

2017. Julian, 13 ans, quitte l'Espagne (où sévit la crise économique) avec ses parents et sa petite sœur pour venir vivre en France dans le Lot-et-Garonne où son père a trouvé du travail comme ouvrier agricole. L'intégration de Julian à son nouveau collège et à cette *nueva vida* n'est pas facile...

Concours Le goût des autres 2017/2018

La nueva vida

SEQUENCE 1 EXT/INT JOUR. DANS LA VOITURE.

(Le son de la radio en Espagnol)

JULIAN (âgé de 13 ans, pas très grand, cheveux bruns et les yeux noirs, timide et pas très bavard, gentil avec les autres), la tête collée à la vitre arrière de la voiture, observe le paysage qui défile devant ses yeux : les maisons serrées et colorées de Barcelone, puis les champs couleur terre de sienne brûlées, rougis par le soleil.

Sa PETITE SŒUR (âgée de 8 ans, petite de taille, cheveux bruns et les yeux bleus, toujours collée à son frère, ce qui peut embêter par moments ce dernier) à ses côtés regarde un livre de photos sur la France.

LA PETITE SOEUR

(enjouée)

¡¡Mira podremos ir a Disneyland!!

(*Regarde, on pourra aller à Disneyland!!*)

Julian regarde défiler des photos au fil des pages que sa sœur tourne frénétiquement. Disneyland Paris, La tour Eiffel, Le Sacré Cœur...

Le son de la radio se brouille.

La mère (âgée de 39 ans, cheveux clairs et les yeux noirs, bienveillante avec sa famille et pense à son mari et ses enfants en premier) assise devant trifouille la radio.

LA PETITE SOEUR

¿Iremos a visitar la Torre Eiffel?

(*On ira visiter la Tour Eiffel ?*)

Julian observe à travers le rétroviseur le regard de son père (âgé de 42 ans, grand et brun, les yeux bleus, courageux et travailleur, pense essentiellement à mettre sa famille à l'abri du besoin depuis que la crise économique a frappé l'Espagne, on le sent inquiet et pensif) conduisant la voiture.

LE PERE

¡¡Sí, iremos a Disneyland también!!

(*Oui, on ira à Disneyland aussi!!*)

Le son de la radio est plus audible. On entend parler français. Julian prend son portable et met ses écouteurs. Il lance sa playlist (reggaeton). Julian regarde à travers la vitre ; le paysage a changé. Les couleurs sont plus ternes. Les arbres ont perdu leurs feuilles. Il y a des champs gris à perte de vue, puis des petites maisons toutes grises.

TITRE LA NUEVA VIDA

SEQUENCE 2 INT/JOUR. COULOIR / SALLE DE CLASSE. COLLEGE.

Julian, sac à dos à ses pieds, attend patiemment dans un couloir. Une femme, aux cheveux longs, bienveillante, s'approche de lui.

CPE

Bonjour, Julian, je suis madame DUBOIT, la CPE. Je suis là pour t'aider. Tu viens avec moi? Je t'emmène dans ta nouvelle classe.

JULIAN

(les yeux écarquillés)

...

CPE

(Lui posant la main sur son épaule pour l'inviter à la suivre)
Viens avec moi.

Julian ramasse son sac posé à ses pieds et suit la CPE qui avance d'un pas assuré le long d'un grand couloir étroit. Julian essaie de regarder dehors mais les fenêtres sont trop hautes. Cela coupe la vue d'un paysage qui semble donner sur la cour. La CPE s'arrête devant une porte bleue. Elle frappe puis ouvre en grand la porte qui donne sur une salle de cours où sont installés en rang des enfants aux origines multiples.

C'est une classe dédiée aux élèves primo-arrivants, dans laquelle ils commencent par apprendre la langue française avant d'intégrer leurs classes respectives. Ces élèves suivent uniquement les cours d'EPS, de musique et d'Arts plastiques en dehors des cours de Français avec le professeur spécialisé.

Elle rentre. Tout le monde se lève. Julian, intimidé, reste devant la porte.

CPE

(S'adressant au reste de la classe)

Bonjour, je vous présente un nouveau camarade.
Julian.

Julian rentre dans la salle d'un pas hésitant, et regarde timidement les élèves restés debout.

La professeure de français est une femme d'une trentaine, cheveux longs et noirs, pas très grande, une voix douce, bienveillante avec ses élèves

CPE
Je vous laisse, travaillez bien!!

LA PROFESSEURE DE FRANÇAIS
(à la CPE)
Oui merci!!

La CPE sort. Elle referme la porte derrière elle.

LA PROFESSEURE DE FRANÇAIS
(à Julian)
Bonjour Julian !! Sois le bienvenu !!
(En se tournant vers le reste de la classe)
Julian vient de Barcelone.
Comment accueille-t-on notre nouveau camarade ??

LES ELEVES
¡¡Hola !! ¡¡Bienvenido !!
(*Bonjour ! Bienvenu !*)

LA PROFESSEURE DE FRANÇAIS
Vous pouvez vous rasseoir.

Les élèves s'asseyent.

LA PROFESSEURE DE FRANÇAIS
(indiquant une table au premier rang)
Assieds-toi ici. Marta, peux-tu t'asseoir à côté
de lui ? Tu vas l'aider.

Julian s'installe. MARTA s'assied à côté de Julian. La
maîtresse commence son cour.

MARTA
(à voix basse)
¿Cuántos años tienes ?
(*Tu as quel âge ?*)

JULIAN
¡¡13 años !!
(*13 ans !*)

MARTA
¿Cuántos hermanos tienes ?
(*Tu as combien de frères et soeurs ?*)

JULIAN
¡Tengo una hermana!
(*J'ai une sœur !*)

SEQUENCE 3 EXT/JOUR. COUR DE RECREATION DU COLLEGE.

Julian est sous le préau, assis sur un banc. Il est avec deux camarades de sa classe. Ils discutent. Deux autres collégiens, français, s'approchent.

NATHAN

(Elève curieux et indiscret, pas très sympa avec les autres)

Tu es nouveau !!! Comment tu t'appelles ?

JULIAN

...

VINCENT

(Gentil garçon mais suiveur, souvent embarqué dans les histoires avec Nathan)

Tu réponds pas ? T'as mangé ta langue ?

MAËLYS

(élève studieuse, bienveillante et gentille)

Il s'appelle Julian. C'est bon, laissez-le tranquille !!

NATHAN

Tu parles français ? Pourquoi tu es venu en France ?

Julian ne répond toujours pas.

MAËLYS

Vous voyez bien qu'il ne parle pas français. Laissez-le tranquille !!

VINCENT

Tu viens d'où?

NATHAN

Mais, réponds!

Julian se lève et traverse la cour en courant au milieu des autres collégiens. Il s'engouffre dans des couloirs étroits et ouvre une porte qui donne sur les toilettes. Il rentre dans la première disponible et s'enferme dedans. Essoufflé, il tente de reprendre sa respiration. Il ferme les yeux. Une sonnerie retentit.

NOIR.

SEQUENCE 4 INT/JOUR. MAISON. CHAMBRE DE JULIAN.

7h40. Le réveil sonne. Julian met un moment à sortir de son sommeil. Il éteint la sonnerie. Il reste dans son lit. Sa mère entre dans la chambre.

LA MERE
¡Levántate!
(*Lève-toi !*)

JULIAN
(en grommelant)
Estoy enfermo. No he dormido bien.
(*Oh, je suis malade. Je n'ai pas bien dormi.*)

La mère pose sa bouche sur son front.

LA MERE
No tienes fiebre Tienes que llevar a tu hermana al colegio. Vamos, ¡levántate !
(*Tu n'as pas de fièvre. Tu dois emmener ta sœur à l'école. Allez, lève-toi!*)

Julian, peu motivé, se lève.

SEQUENCE 5 INT/JOUR. MAISON. HALL.

Julian met ses chaussures, très lentement. Il fait durer le temps. Sa petite sœur est déjà toute prête. Elle l'attend devant la porte.

LA MERE
¡Rápido, vas a llegar tarde !
(*Dépêche-toi, tu vas arriver en retard !*)

Julian finit de faire son lacet, puis met son manteau. Il prend son sac.

LA MERE
Espera, no has comido nada. Voy a meterte esto en tu mochila.
(*Attends, tu n'as rien mangé. Je vais te mettre ça dans ton sac à dos.*)

Julian sort de l'appartement avec sa sœur.

SEQUENCE 6 EXT/JOUR. LE CHEMIN DE L'ECOLE

Julian pédale frénétiquement. Des petites mains lui serrent la taille. Sa petite sœur est sur le porte-bagage. Tous les deux,

sur un même vélo, traversent la petite ville. Julian dépose sa petite sœur devant un grand portail fermé qui semble être celui d'un établissement scolaire. Puis il reprend son vélo, laissant sa petite sœur derrière lui.

SEQUENCE 7 INT/JOUR. VIE SCOLAIRE. COLLEGE.

Quelques semaines plus tard.

Julian frappe à la porte de la Vie scolaire.

LE SURVEILLANT
Qu'est-ce qu'il y a ?

JULIAN
Je suis en retard.

LE SURVEILLANT
Allez, donne-moi ton carnet !

Julian sort son carnet de son sac et le tend au surveillant. Le surveillant constate que les deux retards précédents ne sont pas signés par les parents. Il remplit le troisième billet et rend le carnet à Julian.

LE SURVEILLANT
Ça fait plusieurs absences non justifiées. Il faut absolument que tu fasses signer les mots par tes parents... sinon tu seras collé.

JULIAN
(En baissant les yeux)
Oui, oui.

SEQUENCE 8 INT/JOUR : SALLE DE CLASSE. COLLEGE.

Le collège reçoit des correspondants collégiens Italiens dans les prochaines semaines dans le cadre des échanges Erasmus+ en Europe. Afin de préparer la fête pour les accueillir, tous les élèves s'entraînent à apprendre l'hymne Italien et Français sous la conduite du professeur de musique.

Julian entre dans la classe. Un élève est en train de chanter la Marseillaise pour son évaluation. Il a presque fini et termine donc son couplet.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
(Faisant signe à Julian de patienter un instant)
...

JULIAN
Bonjour !

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Bonjour Julian, tu es encore en retard !!! Tu es
passé à la vie scolaire ?

JULIAN
(Lui tendant son carnet)
Oui.

Le maître regarde son carnet.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Très bien. Eh bien, puisque tu es debout, tu vas
pouvoir nous chanter la Marseillaise.

Julian commence, mais bute sur les mots.

JULIAN
(Avec un accent prononcé)
Allons enfants de la Patrie le jour de gloire
est arrivé ! Contre
nous...de...la...ty...rannie...

Sa prononciation fait rire quelques élèves. Julian rougit. Il
baisse la tête.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
(à la classe)
Oh, un peu de silence, ça suffit.
(à Julian)
Allez, continue !

JULIAN
(Hésitant)
Non.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Mais si, continue !

Julian fait non de la tête.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Allez, ce n'est pas grave. Retourne à ta place.
Par contre tu repasses ton évaluation demain.

SEQUENCE 9 INT/JOUR. MAISON. HALL D'ENTREE/CUISINE.

Julian rentre avec précipitation dans l'appartement. Dans l'entrée, on entend des personnes qui discutent en espagnol. Julian pose son manteau et enlève ses chaussures puis se dirige vers les voix.

Dans la petite cuisine la mère, la voisine et la petite sœur sont autour de la table. L'entrée de Julian coupe net à la conversation.

LA MERE

¡¡¡Hola !!! ¡¡¡Llegas tarde !!! ¡¡ Me estaba preocupando !!

(Bonjour !!! Et bien, tu en as mis du temps pour rentrer !!! Je commençais à m'inquiéter !!)

Julian fait la bise à la voisine.

JULIAN

Mi rueda está desinflada, si tengo una carta sim te le huviera te lo dicho

(Mon pneu a crevé, si j'avais une carte sim, je t'aurais appelée pour te prévenir)

LA MERE

¡Otra vez ! ¡¡¡Pero es la tercera vez !!!

No tenemos dinero para compratelo

(Encore ! ¡¡¡ Mais c'est la troisième fois !!!

Et on n'a pas les moyens de te payer un forfait téléphonique)

¿Qué tal tu día en el colegio ?

(Comment s'est passée ta journée au collège ?)

Julian embrasse sa Mère puis sa petite sœur qui finit goulûment une tartine.

JULIAN

(Prenant une tartine et mordant dedans à pleine bouche)

¡Bien¡ Voy a hacer los deberes.

(Bien ! Je vais faire mes devoirs.)

Il se précipite dans sa chambre.

SEQUENCE 10 INT/JOUR. DANS LA CHAMBRE DE JULIAN

Il jette son sac sur le lit superposé. La chambre est petite. Il s'installe sur une table à côté du lit et sort son carnet de correspondance de son sac. Il l'ouvre, remplit les billets

de retards et... les signe lui-même ! Brusquement sa petite sœur rentre dans la chambre. Il cache précipitamment son carnet et ouvre son cahier de musique à la page du chant de la Marseillaise. Julian glisse son index sous la phrase

JULIAN
(A voix haute)
Allons en..fants de la pa...tr...tr...ie
Llllle jour d...de gloi...re est ar...ri...vé

Sa petite sœur s'agite autour de lui tout en chantonnant l'air et en l'imitant.

JULIAN
¡Vete de mi habitación !
(C'est bon. Sors de la chambre !!)

LA PETITE SŒUR
¿Vienes conmigo al parque ?
(Tu viens avec moi au parc ?)

JULIAN
NO.
(Non.)

LA SOEUR
(Tout en sortant de la chambre)
No me importa. ¡¡Voy a ir a ver mis amigas en el parque !!
(Je m'en fous. Moi, je vais aller voir mes copines au parc !!)

Elle claque la porte, ce qui fait sursauter Julian. Julian se remet à chanter.

JULIAN
Llllle jour d...de gloi...re est ar...ri...vé

La mère entre dans la chambre. Son entrée le coupe à nouveau dans son chant.

LA MERE
Hoy hemos recibido esta carta. ¿Me la puedes leer porfa ?
(On a reçu ce courrier aujourd'hui. Tu peux me le lire, s'il te plaît?)

JULIAN
(Un peu hésitant)
Sí, dame la carta.
(Oui, passe-moi le courrier)

La mère tend la lettre.

Julian lit pour lui-même :

Lettre du collègue.

"Madame, Monsieur,

Votre enfant Julian a de nombreuses absences non régularisées. Nous tenons à vous rappeler que l'assiduité fait partie des obligations scolaires. Veuillez prendre le plus rapidement possible contact avec le collègue pour en discuter.

Espérant vous rencontrer très prochainement,

Bien Cordialement."

LA MERE

¿Entonces ?

(Alors ?)

JULIAN

Nada, no es nada. !Es solamente una carta del colegio para la elección de los encargados de los alumnos.

(Rien, c'est rien. C'est juste un courrier du collègue pour les élections des délégués.)

LA MERE

De acuerdo. Te dejo acabar tus deberes.

(D'accord. Je te laisse finir tes devoirs.)

La mère sort de la chambre. Julian regarde sa mère sortir de la chambre.

Julian, anxieux, s'allonge sur son lit. Il prend son portable, sort ses oreillettes et met sa playlist (style reggaeton) en route. Il n'entend pas la porte qui s'ouvre derrière lui : c'est son père.

Une main vient se poser délicatement sur son bras. Elle est large et épaisse avec de larges coupures. Ce sont des mains qui travaillent la terre : depuis leur arrivée en France, le papa a réussi à trouver du travail dans l'agriculture, activité principale de la région du Lot et Garonne. Julian lève les yeux et voit son père aux traits tirés qui semble épuisé. Julian retire ses écouteurs.

LE PERE

Hace un rato que te llamo. Para de escuchar esas tonterías.

¿Has hecho tus deberes ??

(Ça fait un moment que je t'appelle. Arrête d'écouter ces bêtises. Tu as fait tes devoirs ?)

JULIAN
Sí.
(Oui.)

LE PERE
Vete a ayudar a tu madre a poner la mesa
porfavor.
(Va aider ta mère à mettre la table, s'il te
plaît.)

Julian s'exécute.

SEQUENCE 11 TOMBEE DE LA NUIT / INT. CUISINE

Il fait sombre : la nuit vient de tomber. Une ampoule éclaire le dessus de la table. La télé, placée en bout de table, est allumée sur une chaîne d'actualité espagnole. Julian mange sa soupe sans faire de bruit pour ne pas déranger son père qui écoute attentivement les informations.

Son de la télé (actualités).

LE PERE
¿Qué tal tu día en el colegio ?
(Comment s'est passé ta journée au collège ?)

JULIAN
(Après avoir avalé une cuillère)
¡¡ Bien !!
(Bien !!)

LE PERE
Y tus clases de francés; ¿ Van bien?
(Et tes cours de français ? Ça se passe bien ?)

Julian tente de prendre une autre cuillère, mais s'arrête au milieu de son geste

JULIAN
Bien, bien. ¿Está mejor tu espalda ?
(Bien bien. Et toi, ça va mieux ton dos ?...)

LE PERE
Está bien. Trabajar en el campo es duro. Por eso hay que trabajar en el colegio, hay que estar atento.
(Ça va, c'est dur de travailler dans les champs. C'est pour ça qu'il faut travailler à l'école, qu'il faut être sérieux.)

Julian acquiesce d'un geste de la tête et continue à manger sa soupe.

LE PERE

Necesito tu ayuda para hablar con mi jefe para cambiar los horarios de mi trabajo.

(J'ai besoin de toi, pour parler à mon patron pour changer les horaires de mon travail).

JULIAN

Tengo que pasar un examen. Podría escribirte en un papel lo que necesitas pedir.

(J'ai une évaluation à rattraper, je pourrais t'écrire sur un papier ce que tu as besoin de demander.)

LE PERE

Podría hablar con tu profesor para que recuperes tu atraso.

(Je pourrais parler à ton professeur pour que tu rattrapes ton retard.)

JULIAN

Ya he suspendido una vez. Te lo escribo en francés y se lo darás a tu jefe.

(J'ai déjà raté une fois. Je te l'écris en français et tu le donneras à ton patron)

Le père acquiesce. Julian continue sa soupe.

Son de la télé.

SEQUENCE 12 EXT/JOUR. CHEMIN DE L'ECOLE

Julian dépose sa petite sœur devant le portail fermé, puis s'empresse à vélo.

SEQUENCE 13 INT/JOUR. COULOIR ET SALLE DE CLASSE.

Julian court dans le couloir tout en chantonnant le chant de la Marseillaise. Il arrive devant la porte. Un son étouffé en sort. Il prend quelques instants pour reprendre sa respiration et frappe.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE

Entrez !

Julian ouvre la porte sur un groupe d'élève debout en rang.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Tu es encore en retard ! Tu es passé à la vie
scolaire ?

Julian cherche son carnet de son sac.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Bon ce n'est pas grave on n'a pas le temps, on
verra plus tard. Tu vas t'installer à côté de
Nathan. Reprenons au deuxième couplet...

LES ELEVES
(En chantant)
Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés ?

Julian regarde ses pieds pour l'aider à se concentrer sur les
paroles. Le texte est difficile et il a oublié les paroles.
Cela l'énerve et il profère une insulte en espagnol.

JULIAN
¡Joder !
(Putain !)

Le silence se fait dans la classe. Son plus proche voisin le
prend par le colback.

NATHAN
Quoi ? Qu'est-ce que tu viens de dire ?

Julian le pousse violemment. Nathan trébuche et tombe à terre.
Julian, rouge de rage en profite pour se jeter sur lui. Le
professeur intervient.

LE PROFESSEUR DE MUSIQUE
Ça suffit vous deux, vos carnets ! Vous irez les
récupérer à la vie scolaire.

La sonnerie retentit. Julian et les élèves sortent de la
salle.

Le professeur de musique ouvre le carnet pour y mettre des
observations de comportements suite à la bagarre. Et remarque
dans le carnet de Julian des retards répétitifs et des
signatures douteuses.

SEQUENCE 14 INT/JOUR. BUREAU DE LA PRINCIPALE

Julian est assis dans le couloir. Il fixe la porte de la
Principale, le visage fermé. Il se lève au moment où la porte

s'ouvre sur son père qui sert la main de la Principale du collègue.

LE PERE
(Dans un mauvais accent)
Je vous merci beaucoup.

LA PRINCIPALE
Mais il n'y a pas de quoi. C'est bien normal.
N'hésitez pas à revenir si vous avez le moindre problème. Les portes du collègue vous sont grandes ouvertes.

LE PERE
Merci madame, Au revoir.

LA PRINCIPALE
Au revoir.

Elle referme la porte.

SEQUENCE 15 INT/JOUR. COULOIR DU COLLEGE

Le père s'approche de son fils. Il lui lance un regard à la fois bienveillant et embarrassé. Il pose la main sur l'épaule de son fils.

LE PERE
Hablares de esto esta tarde con tu madre en casa. Mientras tanto, compórtate correctamente.
*(On en reparle ce soir avec ta mère à la maison.
En attendant tiens-toi correctement.)*

Julian, les yeux baissés, acquiesce.

Julian observe son père quitter le collègue

SEQUENCE 15 INT/JOUR. MAISON. CHAMBRE DE JULIAN

7 h 40 le réveil sonne. Julian l'éteint. Puis se lève.

SEQUENCE 16 INT/JOUR. MAISON. HALL

Julian lace ses chaussures, met son manteau, sa petite sœur est à ses côtés. Elle attend.

SA MERE
¡Espera ! Has olvidado tu merienda.

(Attends ! Tu as oublié ton goûter).

Elle glisse un gâteau dans son sac.

JULIAN
Gracias mamá.
(Merci maman.)

LE PERE
¿Estás lista ?
(Tu es prête ?)

LA PETITE SŒUR
¡Sí !
(Oui !)

LE PERE
Entonces, vámonos.
(Alors, on y va.)

Le père et la petite sœur sortent de l'appartement, puis Julian prend son sac et sort à son tour.

FIN